

外国

现·当代童话名著丛书
许小海 译

吹牛记 航海船长



中国少年儿童出版社

吹牛船长航海记

中國少年兒童出版社



(京) 新登字084号

内 容 简 介

这是一本在原苏联很受欢迎的书，书中的主人公伏龙格船长是一位一本正经地讲着自己在环球航海中的种种奇遇、把各种奇思妙想、荒诞不经的事情说得和真的一样，一点也不脸红的人物。可是，如果你在捧腹大笑之后，再细细琢磨一下，你会发现伏龙格船长讲的故事里有许多对你是有启迪、有教益的。起码，这些生动的故事能开阔你的眼界，活跃你的思想。因为它们蕴藏着生活的哲理，还有丰富知识……

封面设计：吴 勇

责任编辑：边东子

吹牛船长航海记

许小海 译

中国少年儿童出版社出版 发行

北京昌平长城印刷厂印刷 新华书店经销

787×1092 1/32 6.125印张 2插图 117千字

1992年8月北京第1版 1994年5月北京第3次印刷

印数5001—16,000册

ISBN 7-5007-1686-9/G·490

定价：3.10元

凡有印装问题，可向承印厂调换

写在前面的话

1990年，由作家协会儿童文学委员会、中国翻译工作者协会和中国少年儿童出版社共同发起并在京组织了外国儿童文学研讨会。数十名翻译工作者、儿童文学作家、翻译家及儿童读物出版工作者就外国儿童文学的现状、发展趋势、研究和译介等问题进行了卓有成效的研讨。会后，中国少年儿童出版社根据与会者的建议，结合当前外国儿童文学的新动态和国内少年读者的需求，推出这套《外国现、当代童话名著丛书》。我们希望这套丛书能够丰富小读者们的精神食粮，同时为儿童文学作家、教育工作者们提供借鉴和帮助。介绍和传播外国儿童文学精品，不仅能充实我国儿童文学宝库，使优秀的文学作品得以继承发扬，还能拓宽我们的视野，进一步挖掘了我国富饶的文化资源，我们相信在这片肥沃的土壤上，必定会绽放出更绚丽的花朵。

《吹牛船长航海记》原名《伏龙格船长奇遇记》是一部在前苏联多次再版，颇得好评的作品。

本套书得到上海少年儿童出版社王石安先生的指导和协助,在此表示感谢!

编者

目 录

第一章.....	1
作者介绍主人公,平淡无奇的一章	
第二章.....	6
伏龙格船长讲述他的助手罗木怎样学英语,以及他自己的一些航海经历	
第三章.....	16
设备和机智可弥补勇敢之不足,航海中必须利用所有机会,甚至自己的疾病	
第四章.....	31
斯堪的纳维亚风情,松鼠在航海中的妙用	
第五章.....	41
鲱鱼创举与海图误会	

第六章.....	48
以误会开始,以意外落水告终	
第七章.....	62
天文导航,军事计谋与生死“法老”	
第八章.....	74
福克斯活该倒霉,数鳄鱼,农业天才	
第九章.....	88
老习俗与极地冰山	
第十章.....	100
凶神将军出场,“失利”号船员饿肚	
第十一章.....	109
伏龙格与爱舰分手、大助手罗木失踪	
第十二章.....	114
伏龙格和福克斯飞往巴西举办音乐会	

第十三章.....	123
伏龙格巧斗大蟒蛇,给自己缝制新衣	
第十四章.....	130
伏龙格虎口脱险,重返“失利”号	
第十五章.....	138
凶神将军乔装打扮,妄想上船当水手	
第十六章.....	151
“野人”趣事	
第十七章.....	157
罗木乘风飞去,再次与船长分手	
第十八章.....	163
惨祸临头,“失利”号沉没,永难复还	
第十九章.....	169
伏龙格与罗木意外相逢,船舱闹鬼	

第二十章..... 175

罗木和福克斯购物上当,伏龙格检验数学规则

第二十一章..... 181

凶神将军自我暴露,伏龙格摆脱困境

第二十二章..... 188

最后的解释,希望读者更明白

第一章

作者介绍主人公，平淡无奇的一章

我们海校里教授导航课的，是一位叫赫利斯托佛·波尼法奇耶维奇·伏龙格的老师。

他在第一堂课上就对我们说：

“导航，这是一门教给我们选择最安全有利的航线、把它标在图上并且引导航船沿这条航线航行的科学……”讲到最后，他又补充了一句，“导航又是一门不精确的科学。要想掌握它，就必须有长期航海的亲身经历……”

这种毫无特色的讲课，在我们中间引起激烈争论，全校的学生分为两大派。一派认为，伏龙格毫无疑问是一只闲在家中的老海狼，他非常懂行，课也讲得妙趣横生，看样子他的经验挺丰富，真像在所有的海洋上漂游过似的。

不过，人嘛总是各种各样的。一些人轻信到了极点，另一些人又总是批评、怀疑一切。我们这儿也不乏后一种人。他们非说我们的教授根本算不上个导航家，因为他从来就没有

出过海。

这些家伙用伏龙格的外貌来证明自己的胡乱猜测。而伏龙格看上去又的确不像一个出色的海员。

伏龙格总爱穿一件灰衬衫，系一条绣花腰带，头发平整地梳向额头，胡子刮得精光，戴一副无边儿的夹鼻眼镜，个子又矮又胖，讲话镇静、悦耳，总是面带微笑，喜好搓手、闻烟草，整个模样更像一个退休的药剂师，而不是一位远洋船的船长。

有一次，为了解决争论，我们请求伏龙格好好讲讲自己的航海经历。

“算了吧！现在还不到时候。”他微笑着拒绝了。本来应该讲课，他却搞了一堂额外的考试。

下课后，他夹着一摞笔记本走出教室，我们的争论也结束了。此后，再没有人怀疑，伏龙格不是个真正的导航家，他压根儿就没有出过远海，他的导航经验全是坐在家里想出来的。

要不是此后不久一个非常偶然的机会使我亲耳聆听了伏龙格讲述他那充满危险和奇遇的环球旅行，我们大家恐怕直到今天也纠正不了自己的错误看法。

说起来的确偶然。上次考试之后，伏龙格就再也没有来学校。三天之后我们得知，他回家的路上在电车里挤掉了套鞋，踏雪赶路着了凉，回到家就病倒了。这是我们一年里最紧张的日子，春天快到了，小考大考连在一起……笔记本是一天也少不得的……于是班长让我到伏龙格家去取回来。

我去了，没费劲就找到了门儿。我敲了几下。等在门外的时候，我清楚地想象到，伏龙格一定躺在床上，盖着大被子，头

埋在枕头里，只露出因为发烧而变得通红的大鼻头。

我又用力敲了敲，还是没有回音。我拧了门把手，门开了……我被眼前的景象惊呆了。

我看见伏龙格坐在书桌前，正在全神贯注地阅读一本古书。他再也不像那位和和气气的退休药剂师，而变成一位威严的船长，身穿全套礼服，袖口上的金丝线闪闪发光。他津津有味地吸着一只大烟斗，夹鼻眼镜也不见了，银灰色的头发散乱地盖在头上，鼻子虽然的确有点发红，但却使他显得更加庄重。总之，他的整个神情形态，透露出一股勇敢、坚毅的气派。

伏龙格的书桌上有一个特制的小座，上面摆着一艘小快艇的模型，高高的桅杆，雪白的船帆，桅杆顶上还挂着彩旗。旁边放着一个六分仪。另一个桌角上漫不经心地摊开一张海图，上面压着一只制成标本的鲨鱼翅。地板上铺的不是地毯，而是一张海豹皮，两只尖尖的大牙伸在外面。墙角有一个大铁锚，上面还带着两节生锈的锚链。后面的墙上挂着两把弯刀，旁边还有一只大鱼叉。房间里还有其它摆设，不过我来不及一一看清了。

开门的响声惊动了伏龙格。他抬起头，用一把小匕首压住翻开的书页。然后，从桌后站起来，像在风暴中走路那样，一摇一晃地朝我迎过来。

“认识您很高兴。我是远洋船长伏龙格，”他用低沉、洪亮的声音说，同时向我伸出右手，“您来找我有何贵干？”

说实话，我有些胆怯了。

“是这么回事，老师，那些笔记本……同学们派我来……”



我嘟嘟囔囔地说。

“哎哟，这都怪我，”他打断了我的话，“病了这几天，记性都没有了。唉，老了，不认帐不行啊……嗯，您说什么？取笔记本？”他又问了一遍，弯下腰在桌子下面寻找起来。

终于，他从桌下取出一摞本子，用宽大的手掌拍打了几下，一股灰尘向四周腾起。

“瞧，都在这儿呢，”他说，接着舒舒服服地打了个嚏喷，“全都是优秀，嗯，优秀！祝贺你们！你们将来可以凭着全面

的航海知识，开着商船去周游世界。不错，真不错呀！小伙子，您知道有多少难以言传的景象和感受在等待着你们吗！穿浅滩，闯极地，大弧线航行……”他满怀深情地说，“现在，我不出海了，可是我总爱念叨这些事。”

“您真的出过海吗？”我不假思索地问了一句。

“我吗？那还用说！”伏龙格似乎受了委屈，“我的老弟，我当然出过海，而且跑的地方还不少呢。也许我是世界上唯一一个乘坐两桅帆船做环球旅行的人呢。航程十四万海哩，去了多少地方，经历了多少奇遇……当然，时代变了，情况变了，人们的价值观也变了。”他沉默了一会又补充说，“比方说，许多东西现在都显得陈旧了，可是不管怎样，回首往事，你不能不承认，那次航行中确有不少值得回味之处。我的肚子里还是有些故事可讲的！……您坐下吧……”

伏龙格给我搬过一副鲸鱼的椎骨。我坐上去，像坐在一张藤椅上一样。伏龙格打开了话匣子。

第二章

伏龙格船长讲述他的助手罗木怎样学英语，以及他自己的一些航海经历

有一天，我在家里坐腻了，就决定收拾一下家里的破烂儿。我这么一收拾，您猜怎么样，弄得满世界尘土飞扬……啊，对不起，您没有什么急事吧？那太好了，咱们就从头儿讲起吧。

那时候，我还很年轻，当然，也不是小孩子了。不，我已经见过一些世面，有了一些经验，在人们眼里，也算得上个行家了。不是跟您吹牛，我凭着自己的功绩已经有了一些地位。我本来已经有资格指挥当时最大的一条船。不巧的是，那条船出海还没回来，而我又最不喜欢闲等，吐了口唾沫就决定了，我乘小快艇走。您懂吗？开一条两桅小船做环球旅行，这可不是闹着玩的事呀。

我开始找船，这船得符合我的要求才行。您猜怎么着？居然找到了。刚好是我要的那种，就像是专门为我建造的。

当然，这条船还需要修一修。不过，在我亲自监督下，再怎么费事就修好了，仅仅是重新刷了漆，换了一套新桅杆和新帆，换了船板，把龙骨截短了六十公分，又加装了一个指挥台……总之，忙是忙了一阵，不过装修后的船简直成了一件艺术品！整个甲板只有十二米长。就像俗话说说的，成了“沧海一粟”。

我不喜欢听别人说三道四，所以就把船用帆布盖起来，放在了岸边。我自己去做其它的准备工作。

您知道，远洋探险这种事，能不能一帆风顺，最关键的是探险队的人员成分，所以我对挑选助手的事特别慎重。这个人可是我这次长期、艰难旅行中的唯一的助手和伙伴呀。应该说，我运气还不错。我这个大助手罗木是个心理素质出类拔萃的人。您想想，他有两米多高的个头儿，说起话来像轮船的汽笛一样响亮，力气和耐力大得惊人。除此之外，他还精通航海，脾气随和，总之，具有一个一流海员所需的一切素质。当然罗木也有缺点。唯一的、也是很严重的一个缺点，就是他外语不大好。这可是个麻烦事，不过也难不倒我。我仔细分析了形势，权衡了利弊，最后命令罗木以最短的时间学会英语。您猜怎么着？罗木还真学会了！虽然吃了点苦头，但到底只用三个星期就学会了。

为了教会他英语，我采用了一种史无前例的特殊教学法。我给他请来两位老师。一位老师从头，从字母教起，另一位老师从尾，从会话教起。罗木学字母不大顺利，特别是发音。我这个助手没日没夜地背诵那些难记的英文字母，结果还闹出

一些不愉快的事来。比如有一天，他坐在桌前学习字母表里第九个字母 i。

“爱……爱……爱……”他扯着嗓子练发音，调门越来越高。

我的一个女邻居听见了，跑过来一看，一个好端端的小伙子，坐在那不停地叫“爱”。她想这个可怜人儿准是生病了，马上叫来一辆救护车。那些人来了，不容分说就给罗木套上一件专门对付精神病人的紧身衣。直到第二天，我费了好大劲才把他从疯人院里救出来。不过，最终结果还不错，过了整整三个星期，罗木向我报告，两位老师教的课会合了，也就是说，学习任务完成了。就在这一天，我决定启航。我们已经耽搁得够久了。

终于，日夜盼望的时刻来到了。这件事若是发生在今天，保准没几个人关心。可是在当时，它却是件稀罕事。可以说是件轰动新闻。那一天不得了，一清早岸边就挤满看热闹的人群。彩旗招展，乐曲、欢呼声响成一片……我站到舵前下达了命令：

“升帆，解缆，右满舵！”

船帆升起来了，兜满了风，像两只巨大的翅膀。可是不知怎么回事，船却没有动。缆绳也解开了，船还是不动。我一看，不行，得赶快采取紧急措施。正好附近有一条拖船开过。我马上抓起话筒喊道：

“喂，拖船上的兄弟！帮帮忙，接住缆绳！”

拖船开始拉我们，马达突突轰鸣，船尾翻出滚滚浪花，船